



*Membres de l'Ordre du Mérite Agricole au Japon*  
フランス農事功労章協会（MOMAJ）

フランス農事功労章協会の会員の皆様へ

新型コロナウイルス感染症蔓延に伴い、私達は現在このコロナと正面から向き合いどう対処していくかが問われていると思います。MOMAJの会員の皆様におかれましては、いかがお過ごしのことでしょうか。今年はMOMAJの活動が開催できない状況の中、会員のため何ができるのか様々な模索をし続けた1年となりました。今まさにコロナの第3波到来と言われ、終息が未だ見えない状況ではありますが、来年は実行可能な事業をしっかりと見極めて、その方法を考慮し、実施に向けて努力してまいりたいと思います。

MOMAJは、会員の皆様もご承知の通り、日本国内における様々な分野のフランス食文化振興にボランティア精神をもって寄与することを目的としています。今、レストラン、ホテル、外食産業を中心とする食の業界及び日本の農水産業の生産者の皆様がこれまで経験したことのない多大な影響を受け、未だに糸口が見えずもがき苦しんでいます。

こうした状況の中で私達に出来ることは、心をひとつにし、助け合いと連帯、そして支え合うことだと思います。できる人ができることをできる範囲で行い、ボランティア精神を持ち続け、この危機を共に皆様の「力」で乗り越えて参りたいと思います。日仏の「食」の力で頑張って参りましょう。

どうか会員ひとりひとりのご理解とご協力を賜りますようお願い申し上げます。来年も皆様にとって素晴らしい一年になりますように心よりお祈り申し上げます。どうぞ良いお年をお迎えください。

令和2年12月 吉日

フランス農事功労章協会  
会長 上柿元 勝



Membres de l'Ordre du Mérite Agricole au Japon  
フランス農事功労章協会 (MOMAJ)

Chers Membres de Momaj

Décembre 2020

On se demande quel mesure il faut prendre contre la propagation de l'épidémie Covid-19 sans se reculer devant le virus qu'on n'a jamais connu dans l'histoire. J'espère que vous allez tous bien. Depuis un an je cherche à trouver ce que je pourrai faire pour les membres dans la circonstance qui ne permet pas les activités de l'association Momaj.

Justement on parle de l'arrivée de la troisième vague du Covid 19 et la fin de cette guerre contre l'ennemie invisible reste toujours inconnue. J'essayerai de mettre au point après la vérification les activités à organiser et chercherai les moyens possibles l'année prochaine.

Comme vous le savez, Momaj est une association qui contribue avec l'esprit bénévole au développement de la culture culinaire dans plusieurs domaines alimentaires au Japon.

Souffrent sans trouver la solution les restaurateurs, les hôteliers et tous les métiers de la bouche ainsi que les agriculteurs de la crise que l'on n'a jamais connue..

Vu la circonstance ainsi, ce que nous pouvons faire est la solidarité. Nous ferons de notre mieux en s'aidant les uns et les autres avec le cœur tolérant.

Surmontons cette crise ensemble avec le pouvoir franco-japonais de l'aliment.

Je vous demanderai votre compréhension et votre collaboration pour l'association.

Je vous souhaite que le nouvel an soit excellent pour vous tous.

Bonne année.

Momaj

Président Masaru Kamikakimoto